

# Lev

## Chapter 14

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1  
I-прямовив I-Господь до Мойсея кажучи  
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

I Господь промовляв до Мойсея, говорячи:

זֹאת תְּהִי־בֵּהּ תּוֹרַת הַמִּצְוָה בְּיוֹם טְהִרְתּוֹ וְהוּבָא אֵל- 2  
Ось буде закон прокаженого в-день очищення-його і-приведений-буде до  
[H2063](#) [H1961](#) [H8451](#) [H6879](#) [H3117](#) [H2893](#) [H0935](#) [H0413](#)  
הַכֹּהֵן: 3  
священика  
[H3548](#)

„Оце буде закон про прокаженого в дни очищения його: I буде він приведений до священника.

וַיֵּצֵא אֶל-הַכֹּהֵן מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְרֵאָהּ וְהָנָה נִרְפָּא 3  
I-выйде священник — назовні з-табору і-огляне і-ось священик зцілилося  
[H3318](#) [H3548](#) [H0413](#) [H2351](#) [H4264](#) [H7200](#) [H3548](#) [H2009](#) [H7495](#)  
נֶגַע-הַצָּרְעַת מִן-הַצָּרוּעַ: 4  
ураження проказою від прокаженого  
[H5061](#) [H6883](#) [H6879](#)

I вийде священник поза табір, і огляне священник, а ось — вілікувана хвороба прокази в прокаженого,

וַיִּצְוֶה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה לֵאמֹר לְמִטְהַר לְשְׁתֵּי-צִפְרִים חַיִּים טְהוֹרֹת וְעֵץ 4  
I-накаже священник і-візьмуть для-очищуваного двох живих чистих птахів і-дерево  
[H6680](#) [H3548](#) [H3947](#) [H2891](#) [H8147](#) [H6833](#) [H2889](#) [H6086](#)  
אֶרֶז וְשָׁנִי תוֹלַעַת וְאַזְבִּ: 5  
кедрове і-червону нитку та-ісоп  
[H0730](#) [H8144](#) [H0231](#)

то священник накаже, і візьме для очищуваного двох живих чистих птахів, і кедрового дерева, і червону нитку, та ісопу.

עַל-הָאֶחָת אֶת-הַצִּפּוֹר הַכֹּהֵן וַיִּצְוֶה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה לֵאמֹר כְּלִי-חֶרֶשׁ 5  
над одного птаха — і-заколють священник I-накаже  
[H6680](#) [H3548](#) [H0853](#) [H6833](#) [H0259](#) [H0413](#) [H3627](#) [H2789](#)  
מִיָּם חַיִּים: 6  
водою живою  
[H4325](#)

I накаже священник, і заріже одного птаха до глиняного посуду над живою водою.

הַתּוֹלַעַת	שָׁנִי	וְאֶת־	הָאֲרִזִּי	עֵץ	וְאֶת־	אֹתָהּ	יִקַּח	הַחַיָּה	הַצִּפּוֹר	אֶת־	6
нитку	червону	i	кедрове	дерево	i	його	візьме	живого	Птаха	—	
	<a href="#">H8144</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0730</a>	<a href="#">H6086</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3947</a>		<a href="#">H6833</a>	<a href="#">H0853</a>	
עַל	הַשִּׁחָטָה	הַצִּפּוֹר	בְּדָם	הַחַיָּה	הַצִּפּוֹר	וְאֶת־	אוֹתָם	וְטָבַל	הָאֵזוֹב	וְאֶת־	
над	заколото	птаха	в-кров	живого	птаха	i	їх	i-занурить	ісоп	i	
		<a href="#">H6833</a>	<a href="#">H1818</a>		<a href="#">H6833</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2881</a>	<a href="#">H0231</a>	<a href="#">H0853</a>	
									הַחַיִּים:	הַמַּיִם	
									живою	водою	
										<a href="#">H4325</a>	

Птаха живого — він візьме його, і кедрового дерева, і червону нитку, та ісопу, і вмочить їх та живого птаха в крові птаха, зарізаного над живою водою.

וְטִהַרְוּ	פְּעָמַיִם	שִׁבְעַ	הַצִּרְעָת	מִן־	הַמְטֵהָר	עַל	וְהִזָּה	7
i-очистить-його	разів	сім	прокази	від	очищуваного	на	i-покропить	
<a href="#">H2891</a>	<a href="#">H6471</a>	<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H6883</a>		<a href="#">H2891</a>			
	הַשָּׂדֶה:	פָּנָי	עַל־	הַחַיָּה	הַצִּפּוֹר	אֶת־	וְשִׁלַּח	
	поля	поверхню	на	живого	птаха	—	i-відпустить	
		<a href="#">H6440</a>			<a href="#">H6833</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7971</a>	

І покріпить на очищуваного від прокази сім раз, та й очистить його, а живого птаха пустить у поле.

וְרָחַץ	שְׁעָרוֹ	כָּל־	אֶת־	וְגִלַּח	בְּגָדָיו	אֶת־	הַמְטֵהָר	וְכִבֵּס׃	8
i-обмиється	волосся-своє	все	—	i-зголить	одяг-свій	—	очищуваний	i-випере	
<a href="#">H7364</a>	<a href="#">H8181</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1548</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2891</a>	<a href="#">H3526</a>	
לְאֵהָלוֹ	מַחוּץ	וַיָּשָׁב	הַמַּחֲנֶה	אֶל־	יָבוֹא	וְאַחֵר	וְטִהַר	בַּמַּיִם	
наметом-своїм	поза	i-перебуватиме	табору	до	увійде	i-потім	i-стане-чистим	у-воді	
<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H2351</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H4264</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>		<a href="#">H2891</a>	<a href="#">H4325</a>	
							יָמִים:	שִׁבְעַת	
							днів	сім	
							<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7651</a>	

А очищуваний випере одягу свою й поголить усе волосся своє, і обмиється в воді, — стане чистий. А потому увійде до табору, і буде жити поза наметом своїм сім день.

וְאֶת־	רֹאשׁוֹ	אֶת־	שְׁעָרוֹ	כָּל־	אֶת־	וְגִלַּח	הַשְּׁבִיעִי	בַּיּוֹם	וְהָיָה	9
i	голову-свою	—	волосся-своє	все	—	зголить	сьомий	в-день	i-буде	
<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8181</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1548</a>	<a href="#">H7637</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1961</a>	
אֶת־	וְכִבֵּס	וְגִלַּח	שְׁעָרוֹ	כָּל־	וְאֶת־	עֵינָיו	גִּבְתִּי	וְאֵת	זָקְנוֹ	
—	i-випере	зголить	волосся-своє	все	i	очей-своїх	брови	i	бороду-свою	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3526</a>	<a href="#">H1548</a>	<a href="#">H8181</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H1354</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2206</a>	
						וְטִהַר:	אֶת־	וְרָחַץ	בְּגָדָיו	
						i-стане-чистим	—	i-обмиє	одяг-свій	
						<a href="#">H2891</a>		<a href="#">H7364</a>		

І станеться сьомого дня, поголить він усе волосся своє, свою голову, і бороду свою, і брови очей своїх, і все волосся своє оголить, і випере одягу свою, і виміє тіло своє в воді, — і стане він чистий.



1 | І візьме священник крові жертви за провину, та й дасть священник на пипку правого вуха очищуваного, і на великого пальця правої руки його та на великого пальця правої ноги його.

15	וְלָקַח	הַכֹּהֵן	מִלֵּג	הַשֶּׁמֶן	וַיִּצַק	עַל-	כַּף	הַכֹּהֵן	הַשְּׂמָאלִית:
	I-візьме	священик	з-логу	олії	i-вилле	на	долоню	священника	ліву
	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H3849</a>	<a href="#">H8081</a>	<a href="#">H3332</a>		<a href="#">H3709</a>	<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H8042</a>

1 | І візьме священник з логу оливи, та й вилле на ліву долоню свою.

16	וְטָבַל	הַכֹּהֵן	אֶת-	אֲצָבָעוֹ	הַיְמָנִית	מִן-	הַשֶּׁמֶן	אֲשֶׁר	עַל-	כַּף
	I-вмочить	священик	—	палець-свій	правий	з	олії	що	на	долоні-його
	<a href="#">H2881</a>	<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0676</a>	<a href="#">H3233</a>		<a href="#">H8081</a>			<a href="#">H3709</a>
	הַשְּׂמָאלִית	וְהִזָּה	מִן-	הַשֶּׁמֶן	בְּאֲצָבָעוֹ	שִׁבַּע	פְּעָמִים	לִפְנֵי	יְהוָה:	
	лівій	i-покропить	з	олії	пальцем-своім	сім	разів	перед	Господом	
	<a href="#">H8042</a>			<a href="#">H8081</a>	<a href="#">H0676</a>	<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H6471</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3068</a>	

1 | І вмочить священник правого пальця свого в оливу, що на лівій долоні його, і покропить з оливи пальцем своїм сім раз перед Господнім лицем.

17	וּמִיָּתֵר	הַשֶּׁמֶן	אֲשֶׁר	עַל-	כַּף	יָתֵן	הַכֹּהֵן	עַל-	תְּנוּף	אָזֵן
	A-з-рештою	олії	що	на	долоні-його	покладе	священик	на	мочку	вуха
		<a href="#">H8081</a>			<a href="#">H3709</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3548</a>		<a href="#">H8571</a>	<a href="#">H0241</a>
	הַמְטָהָר	הַיְמָנִית	וְעַל-	בְּהֵן	יָדוֹ	הַיְמָנִית	וְעַל-	בְּהֵן		
	очищуваного	правого	i-на	великий-палець	руки-його	правої	i-на	великий-палець		
	<a href="#">H2891</a>	<a href="#">H3233</a>		<a href="#">H0931</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H3233</a>		<a href="#">H0931</a>		
	רַגְלוֹ	הַיְמָנִית	עַל	הָאֲשֵׁם:		הַיְמָנִית	עַל	הָאֲשֵׁם:		
	ноги-його	правої	поверх	жертви-повинної		жертви-повинної	поверх	жертви-повинної		
	<a href="#">H7272</a>	<a href="#">H3233</a>	<a href="#">H1818</a>	<a href="#">H0817</a>		<a href="#">H0817</a>	<a href="#">H1818</a>	<a href="#">H0817</a>		

1 | А з решти оливи, що на долоні його, священник дасть на пипку правого вуха очищуваного, і на великого пальця правої руки його та на великого пальця правої ноги його на кров жертви за провину.

18	וְהִנּוֹתָר	בַּשֶּׁמֶן	אֲשֶׁר	עַל-	כַּף	יָתֵן	עַל-	רֹאשׁ
	A-залишок	олії	що	на	долоні	покладе	на	голову
	<a href="#">H3498</a>	<a href="#">H8081</a>			<a href="#">H3709</a>	<a href="#">H5414</a>		
	הַמְטָהָר	וְכִפֶּר	וְכִפֶּר	עָלָיו	הַכֹּהֵן	לִפְנֵי	יְהוָה:	
	очищуваного	i-здійснить-очищення	i-здійснить-очищення	за-нього	священик	перед	Господом	
	<a href="#">H2891</a>				<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3068</a>	

1 | А позостале з оливи, що на долоні священниковій, дасть на голову очищуваного. І священник очистить його перед Господнім лицем.

19	וְעָשָׂה	הַכֹּהֵן	אֶת-	תְּחַטָּאת	וְכִפֶּר	עַל-	הַמְטָהָר
	I-принесе	священик	—	гріховну-жертву	i-здійснить-очищення	за	очищуваного
		<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H0853</a>				<a href="#">H2891</a>
	מִטְמָאָתוֹ	וְאָחַר	יִשְׁחַט	אֶת-	הָעֵלָה:		
	від-нечистоти-його	i-потім	заколе	—	цілопалення		
	<a href="#">H2932</a>		<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H0853</a>		

1 | І вчинить священник жертву за гріх, і очистить очищуваного з нечистоті його, а потім заріже цілопалення.

20	וְהָעֵלָה	הַכֹּהֵן	אֶת-	הָעֵלָה	וְאָת-	הַמִּזְבֵּחַ
	I-вознесе	священик	—	цілопалення	i	на-жертovníку
	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4196</a>
	וְכִפֶּר	עָלָיו	הַכֹּהֵן	וְאָת-	וְאָת-	וְאָת-
	i-здійснить-очищення	за-нього	священик	—	і-стане-чистим	—
			<a href="#">H3548</a>		<a href="#">H2891</a>	

І зложить священник те цілопалення та ту хлібну жертву на жертівнику, і священник очистить його, — і стане він чистий.

אֶחָד одне <a href="#">H0259</a>	כֶּבֶשׂ ягня <a href="#">H3532</a>	וְלָקַח то-візьме <a href="#">H3947</a>	מִשְׁנֵת спроможності <a href="#">H5381</a>	יָדוֹ руки-його <a href="#">H3027</a>	וְאֵין і-немає <a href="#">H0369</a>	הוּא він <a href="#">H1931</a>	רָל бідний <a href="#">H1800</a>	וְאִם- А-якщо <a href="#">H0817</a>	21		
סֹלֶת муки-пшеничної <a href="#">H5560</a>	וְעֶשְׂרוֹן і-одну-десяту-ефи <a href="#">H6241</a>	עָלָיו за-нього	לְכַפֵּר на-очищення	לְחִנּוּף для-хитання <a href="#">H8573</a>	אֲשֶׁם жертву-повинну <a href="#">H0817</a>	אֶחָד одну <a href="#">H0259</a>	בְּלִיל замішану	בְּשֶׁמֶן в-олії <a href="#">H8081</a>	וְלֹג і-лог <a href="#">H3849</a>	לְמִנְחָה як-хлібне-приношення <a href="#">H4503</a>	שָׁמֶן олії <a href="#">H8081</a>

А якщо він бідний, і рука його неспроможна, то візьме одного баранця на жертву за провину на колихання, щоб очистити його, і одну десятую ефі пшеничної муки, мішану в оливі, і лога оливи,

וְהָיָה і-буде <a href="#">H1961</a>	יָדוֹ рука-його <a href="#">H3027</a>	תְּשִׁיב спроможна <a href="#">H5381</a>	אֲשֶׁר яких	יוֹנָה голубів <a href="#">H3123</a>	בְּנֵי молодих	שְׁנֵי двох <a href="#">H8147</a>	אוֹ або	תְּרִים горлиць <a href="#">H8449</a>	וְשְׁתֵּי і-двох <a href="#">H8147</a>	22
אֶחָד одна <a href="#">H0259</a>	וְהָאֶחָד а-одна <a href="#">H0259</a>	חֲטָאת гріхозна-жертва	עֹלָה цілопалення	אֶחָד одна <a href="#">H0259</a>	שְׁנֵי двох <a href="#">H8147</a>	אוֹ або	תְּרִים горлиць <a href="#">H8449</a>	יָדוֹ рука-його <a href="#">H3027</a>	וְהָיָה і-буде <a href="#">H1961</a>	

та дві горлиці або двоє голубенят, на що спроможна рука його, і буде одне — жертва за гріх, а одне — цілопалення.

פְּתַח входу <a href="#">H6607</a>	אֶל- до <a href="#">H0413</a>	הַכֹּהֵן священника <a href="#">H3548</a>	אֶל- до <a href="#">H0413</a>	לְטַהֲרֵתּוֹ на-очищення-своє <a href="#">H2893</a>	הַשְּׁמִינִי восьмий <a href="#">H8066</a>	בַּיּוֹם в-день <a href="#">H3117</a>	אִתָּם їх <a href="#">H0853</a>	וְהָבִיא і-принесе <a href="#">H0935</a>	23
אֶחָד одна <a href="#">H0259</a>	לְפָנַי перед <a href="#">H6440</a>	מִוֶּעַד зібрання <a href="#">H4150</a>	יְהוָה Господом <a href="#">H3068</a>	אֶחָד одна <a href="#">H0259</a>	לְפָנַי перед <a href="#">H6440</a>	מִוֶּעַד зібрання <a href="#">H4150</a>	אֶת- — <a href="#">H0853</a>	וְהָבִיא і-принесе <a href="#">H0935</a>	

І він принесе їх восьмого дня на своє очищення до священника, до входу шкіни заповіту перед Господнім лицем.

אִתָּם їх <a href="#">H0853</a>	וְהִנִּיף і-зчинить <a href="#">H0817</a>	הַשֶּׁמֶן олії <a href="#">H8081</a>	לֹג лог <a href="#">H3849</a>	וְאֵת- і <a href="#">H0853</a>	הַאֲשֶׁם жертви-повинної <a href="#">H0817</a>	כֶּבֶשׂ ягня <a href="#">H3532</a>	אֶת- — <a href="#">H0853</a>	הַכֹּהֵן священик <a href="#">H3548</a>	וְלָקַח і-візьме <a href="#">H3947</a>	24
הַכֹּהֵן священик <a href="#">H3548</a>	לְפָנַי перед <a href="#">H6440</a>	תְּנוּפָה обрядом-хитання <a href="#">H8573</a>	יְהוָה Господом <a href="#">H3068</a>	לְפָנַי перед <a href="#">H6440</a>	יְהוָה Господом <a href="#">H3068</a>	אֶת- — <a href="#">H0853</a>	כֶּבֶשׂ ягня <a href="#">H3532</a>	אֶת- — <a href="#">H0853</a>	וְלָקַח і-візьме <a href="#">H3947</a>	

І візьме священник ягня жертви за провину й лога оливи, та й буде колихати їх священник, як колихання перед Господнім лицем.

וְשָׁחַט і-заколе <a href="#">H0817</a>	אֶת- — <a href="#">H0853</a>	כֶּבֶשׂ ягня <a href="#">H3532</a>	הַאֲשֶׁם жертви-повинної <a href="#">H0817</a>	וְלָקַח і-візьме <a href="#">H3947</a>	הַכֹּהֵן священик <a href="#">H3548</a>	מִדָּמִים з-крові <a href="#">H1818</a>	הַאֲשֶׁם жертви-повинної <a href="#">H0817</a>	25
וְנָתַן і-покладе <a href="#">H5414</a>	עַל- на <a href="#">H0853</a>	תְּנוּפָה обрядом-хитання <a href="#">H8573</a>	לְפָנַי перед <a href="#">H6440</a>	יְהוָה Господом <a href="#">H3068</a>	וְעַל- і-на <a href="#">H0853</a>	בְּהֵן великий-палець <a href="#">H0931</a>	יָדוֹ руки-його <a href="#">H3027</a>	
הַיְמָנִית правої <a href="#">H3233</a>	וְעַל- і-на <a href="#">H0853</a>	בְּהֵן великий-палець <a href="#">H0931</a>	רִגְלוֹ ноги-його <a href="#">H7272</a>	הַיְמָנִית правої <a href="#">H3233</a>	וְעַל- і-на <a href="#">H0853</a>	בְּהֵן великий-палець <a href="#">H0931</a>	יָדוֹ руки-його <a href="#">H3027</a>	

І заріже ягня жертви за провину, і візьме священник крві жертви за провину, та й дасть на пипку правої уха очищеної, і на великого пальця правої руки його та на великого пальця правої ноги його.

26 וּמִן־הַשֶּׁמֶן יִצַק הַכֹּהֵן עַל־כַּף הַכֹּהֵן הַשְּׂמָלִית:  
 A-3 олії вилле на долоню священика ліву  
[H8081](#) [H3332](#) [H3548](#) [H3709](#) [H3548](#) [H8042](#)

A з оливи вилле священик на ліву долоню свою.

27 וְהִזָּה הַכֹּהֵן בְּאֶצְבָּעוֹ הַיְמָנִית מִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּפוֹ  
 I-покропить священик пальцем-своім правим з олії що на долоні-його  
[H3548](#) [H0676](#) [H3233](#) [H8081](#) [H3709](#)

הַשְּׂמָלִית שֶׁבַע פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה:  
 лівій сім разів перед Господом  
[H8042](#) [H7651](#) [H6471](#) [H6440](#) [H3068](#)

I покропить священик своім правим пальцем з оливи, що на лівій долоні його, сім раз перед Господнім лицем.

28 וְנָתַן הַכֹּהֵן מִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּפוֹ תְּנוּדָה אָזֵן  
 I-покладе священик з олії що на долоні-його на мочку вуха  
[H5414](#) [H3548](#) [H8081](#) [H3709](#) [H8571](#) [H0241](#)

הַמְּטֵהָ הַיְמָנִית וְעַל־בֵּהָן יְדוֹ הַיְמָנִית וְעַל־בֵּהָן  
 очищованого правого і-на великий-палець і-на великий-палець правої і-на  
[H2891](#) [H3233](#) [H0931](#) [H3027](#) [H3233](#) [H0931](#)

רְגְלוֹ הַיְמָנִית עַל־מְקוֹם דָּם הָאֲשָׁם:  
 ноги-його правої на місце крові жертви-повинної  
[H7272](#) [H3233](#) [H4725](#) [H1818](#) [H0817](#)

I дасть священик із оливи, що на долоні його, на півку правого вуха очищованого, і на великого пальця правої руки його та на великого пальця правої ноги його, на місце крові жертви за провину.

29 וְהִנּוֹתָר מִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּף הַכֹּהֵן יָתֵן עַל־רֹאשׁ  
 A-залишок з олії що на долоні священика на голову  
[H3498](#) [H8081](#) [H3709](#) [H3548](#) [H5414](#)

הַמְּטֵהָ לְכַפֵּר עָלָיו לִפְנֵי יְהוָה:  
 очищованого на-очищення за-нього перед Господом  
[H2891](#) [H6440](#) [H3068](#)

A позостале з оливи, що на священиковій долоні, дасть на голову очищованого на очищення його перед Господнім лицем.

30 וְעִשָּׂה אֶת־הָאֶחָד מִן־הַתְּרִים אֹו מִן־בְּנֵי הַיּוֹנָה מֵאֲשֶׁר  
 I-принесе — одну з горлиць або з голубів з-того-що  
[H0853](#) [H0259](#) [H8449](#) [H3123](#)

תְּשִׁיג יָדוֹ:  
 спроможна рука-його  
[H5381](#) [H3027](#)

I він спорядить одну з горлиць або з голубенят із того, на що спроможна рука його,

31 אֶת אֲשֶׁר-תְּשִׂי יָדוֹ אֶת-הָאֶחָד הָאֶחָד וְאֶת-הָאֶחָד אֶת אֲשֶׁר-תְּשִׂי יָדוֹ אֶת-הָאֶחָד הָאֶחָד וְאֶת-הָאֶחָד  
 одну a гріховну-жертву одну — рука-його спроможна те-що —  
[H0259](#) [H0853](#) [H0259](#) [H0853](#) [H3027](#) [H5381](#) [H0853](#)

עַל עֹלָה עֹלָה עֹלָה עֹלָה עֹלָה עֹלָה  
 за священник i-здійснить-очищення хлібним-приношенням разом-із цілопалення  
[H3548](#) [H4503](#)

יְהוָה: לְפָנַי הַמְטֵהָ  
 Господом перед очищуваного  
[H3068](#) [H6440](#) [H2891](#)

на що спроможна рука його, одне — жертва за гріх, а одне — цілопалення понад жертву хлібну. І очистить священник очищуваного перед Господнім лицем.

32 זֹאת תּוֹרַת אֲשֶׁר-בּוֹ נִגְעַת זָרַעַת אֲשֶׁר לֹא-תְשִׂי יָדוֹ זֹאת תּוֹרַת אֲשֶׁר-בּוֹ נִגְעַת זָרַעַת אֲשֶׁר לֹא-תְשִׂי יָדוֹ  
 рука-його спроможна не хто проказою ураження — того-в-кого закон Ось  
[H3027](#) [H5381](#) [H3808](#) [H6883](#) [H5061](#) [H8451](#) [H2063](#)

בְּטַהֲרָתוֹ: פ  
 — при-очищенні-його  
[H2893](#)

Оце закón про того, що в ньому хвороба прокази, що рука його неспроможна при очищенні його”.

33 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר: וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר:  
 I-промовив до Господь до Мойсея до Аарона кажучи  
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0413](#) [H0175](#) [H0559](#)

I Господь промовляв до Мойсея й до Аарона, говорячи:

34 כִּי תָבֹאוּ אֶל-אֶרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם לְאֶחְזָהּ וְנִתְתִּי כִי תָבֹאוּ אֶל-אֶרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם לְאֶחְזָהּ וְנִתְתִּי  
 Коли увійдете до ханаану землі Ханаану яку Я даю вам на володіння у-володіння і-пошлю  
[H0935](#) [H0413](#) [H0776](#) [H0589](#) [H5414](#) [H0272](#) [H5414](#)

נִגְעַת זָרַעַת בְּבַיִת אֶרֶץ אֶחְזָתְכֶם: נִגְעַת זָרַעַת בְּבַיִת אֶרֶץ אֶחְזָתְכֶם:  
 ураження проказою на-будинок землі володіння-вашого  
[H5061](#) [H6883](#) [H0776](#) [H0272](#)

„Коли ви увійдете до ханаанського Краю, що Я даю вам на володіння, і наведу хворобу прокази на дома Краю вашого володіння,

35 וַיָּבֹא אֲשֶׁר-לּוֹ הַבַּיִת וְהִגִּיד לְאֶמְרָ לְאֶמְרָ כְּנֹעַ וַיָּבֹא אֲשֶׁר-לּוֹ הַבַּיִת וְהִגִּיד לְאֶמְרָ לְאֶמְרָ כְּנֹעַ  
 I-прийде той-кому той-кому той-кому той-кому той-кому той-кому  
[H0935](#) [H0559](#) [H3548](#) [H5046](#) [H0561](#)

נִרְאָה לִי בַבַּיִת: נִרְאָה לִי בַבַּיִת:  
 з'явилося мені в-будинку  
[H7200](#)

то прийде той, що його той дім, та й скаже священникові, говорячи: „Ніби зараза показалася мені в домі”.

36 וַיִּצְוֶה יְהוָה הַכֹּהֵן וַיִּפְנוּ אֶת-הַבַּיִת בְּטָרֶם יָבֹא הַכֹּהֵן לְרֹאֲוֹת וַיִּצְוֶה יְהוָה הַכֹּהֵן וַיִּפְנוּ אֶת-הַבַּיִת בְּטָרֶם יָבֹא הַכֹּהֵן לְרֹאֲוֹת  
 I-накаже священник священник і-випорожнять будинок будинок — і-випорожнять священник і-випорожнять священник і-випорожнять  
[H6680](#) [H3548](#) [H6437](#) [H0853](#) [H2962](#) [H0935](#) [H3548](#) [H7200](#)

אֶת-הַנֶּגַע וְלֹא יִטְמָא כָּל-אֲשֶׁר בְּבַיִת וְאַחַר כֵּן יָבֹא אֶת-הַנֶּגַע וְלֹא יִטְמָא כָּל-אֲשֶׁר בְּבַיִת וְאַחַר כֵּן יָבֹא  
 ураження щоб-не ураження — усе стало-нечистим що-не ураження — усе стало-нечистим що-не ураження —  
[H0853](#) [H3808](#) [H5061](#) [H3605](#) [H0935](#)

הַכֹּהֵן לְרֹאֲוֹת אֶת-הַכֹּהֵן לְרֹאֲוֹת אֶת-הַכֹּהֵן לְרֹאֲוֹת  
 священник оглянути священник оглянути священник оглянути  
[H3548](#) [H7200](#) [H0853](#)

І накаже священник, і опорожнять той дім, поки прийде священник, щоб оглянути заразу, — щоб не стало нечистим усе, що в домі. А потому ввійде священник, щоб оглянути той дім.

וְרָאָה	אֶת־	הַנֶּגַע	וְהִנָּה	הַנֶּגַע	בְּקִירַת	הַבַּיִת	שִׁקְעָרוֹתַל	יִרְקַקְתָּ	37
I-огляне	—	ураження	i-ось	ураження	на-стінах	будинку	заглибини	зеленкуваті	
<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5061</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H5061</a>	<a href="#">H7023</a>	<a href="#">H8258</a>	<a href="#">H3422</a>		
אוֹ	אֶדְמָדְמַת	וּמִרְאֵיהֶן	שָׁפֵל	מִן־	הַקִּיר:	מִן־	הַקִּיר:		
або	червонуваті	i-вигляд-їхній	нижчий	від	стіни	від	стіни		
	<a href="#">H0125</a>	<a href="#">H4758</a>	<a href="#">H8217</a>	<a href="#">H7023</a>	<a href="#">H7023</a>	<a href="#">H7023</a>			

І він огляне заразу, і ось — у стінах дому заглиблення зеленяві або червоняві, а їхній вид нижчий від стіни.

וַיֵּצֵא	הַכֹּהֵן	מִן־	הַבַּיִת	אֶל־	פֶּתַח	הַבַּיִת	וְהִסְגִּיר	אֶת־	הַבַּיִת	38
I-вийде	священик	з	будинку	до	входу	будинку	i-замкне	—	будинок	
<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H3548</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H6607</a>	<a href="#">H5061</a>	<a href="#">H5462</a>	<a href="#">H0853</a>		
שְׁבַעַת	יָמִים:									
на-сім	днів									
<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H3117</a>									

І вийде священник із того дому до виходу дому того, і замкне той дім на сім день.

וְשָׁב	הַכֹּהֵן	בַּיּוֹם	הַשְּׁבִיעִי	וְרָאָה	וְהִנָּה	פָּשָׁה	הַנֶּגַע		39
I-повернеться	священик	в-день	сьомий	i-огляне	i-ось	поширилося	ураження		
<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7637</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H6581</a>	<a href="#">H5061</a>		
בְּקִירַת	הַבַּיִת:								
на-стінах	будинку								
<a href="#">H7023</a>									

І вернеться священник сьомого дня та й огляне, а ось — поширилася та зараза на стінах того дому.

וַיִּצְוֶה	הַכֹּהֵן	וְהִלְצוּ	אֶת־	הָאֲבָנִים	אֲשֶׁר	בָּהֶן	הַנֶּגַע	וְהִשְׁלִיכוּ	אֶתְהֶן	40
I-накаже	священик	i-виймуть	—	камені	на-яких	—	ураження	i-викинуть	їх	
<a href="#">H6680</a>	<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0068</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H5061</a>	<a href="#">H7993</a>	<a href="#">H0853</a>	
אֶל־	מִחוּץ	לְעִיר	אֶל־	מָקוֹם	טָמֵא:					
—	назовні	за-місто	на	місце	нечисте					
<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H2351</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H2931</a>					

І накаже священник, і витягнуть каміння, що на них та зараза, та й кинуть їх поза місто, до місця нечистого.

וְאֵת־	הַבַּיִת	יִקְצַע	מִבַּיִת	סָבִיב	וְשָׁפְכוּ	אֶת־	הָעֶפֶר	אֲשֶׁר	41
A	будинок	зіскоблять	зсередини	навкруги	i-висиплять	—	порох	який	
<a href="#">H0853</a>				<a href="#">H5439</a>	<a href="#">H8210</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6083</a>		
הַקִּצּוֹ	אֶל־	מִחוּץ	לְעִיר	אֶל־	מָקוֹם	טָמֵא:			
зіскоблили	—	назовні	за-місто	на	місце	нечисте			
<a href="#">H7096</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H2351</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H2931</a>			

А дім той він вишкребе зсередини кругом, а глину, що вишкребли, висиплять поза містом, до нечистого місця.

וְלָקְחוּ	אֲבָנִים	אֲחֵרוֹת	וְהָבִיאוּ	אֶל־	תַּחַת	הָאֲבָנִים	וְעֶפֶר	אֲחֵר	יִקֹּחַ	42
I-візьмуть	камені	інші	i-внесуть	—	замість	каменів	a-порох	інший	візьмуть	
<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H0068</a>	<a href="#">H0312</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H0068</a>	<a href="#">H6083</a>	<a href="#">H0312</a>	<a href="#">H3947</a>	
וְטָח	אֶת־	הַבַּיִת:								
i-обмажуть	—	будинок								
<a href="#">H0853</a>										

І візьмуть інше каміння, і покладуть замість того каміння, і візьме інший тинк і обтинкує той дім.

43 וְאִם־ יָשׁוּב הַנֶּגַע וּפָרַח בְּבֵית אַחֵר חֲלִץ אֶת־ הָאֲבָנִים  
 A-якщо повернеться ураження i-розквітне в-будинку після виймання — каменів  
[H5061](#) [H7725](#) [H0853](#) [H0068](#)

וְאַחֲרָיִי וְהִקְצֹוֹת אֶת־ הַבֵּית וְאַחֲרָיִי הַטּוֹחַ:  
 i-після зіскоблювання будинку — обмазування  
[H0853](#) [H7096](#)

А якщо вернеться та зараза, і кинеться в домі по витягненні того каміння й по вишкребанні того дому й по обтинкуванні,

44 וּבָא הַכֹּהֵן וְרָאָה וְהָיָה פָּשָׁה הַנֶּגַע בְּבֵית צֹרַעַת  
 то-прийде священик i-огляне поширилося ураження в-будинку проказа  
[H0935](#) [H3548](#) [H2009](#) [H7200](#) [H6581](#) [H5061](#) [H6883](#)

מִמְאֵרֶת הוּא בְּבֵית טָמֵא הוּא:  
 злякаїсна вона в-будинку нечистий він  
[H1931](#) [H2931](#) [H1931](#) [H3992](#)

то ввійде священик і огляне, а ось — поширилася та зараза в тім домі, — проказа злосліва вона в тім домі, нечистий він.

45 וְנָתַן אֶת־ הַבֵּית אֶת־ אֲבָנָיו וְאֶת־ עֵצָיו וְאֶת־ כָּל־ עֹפֶר  
 l-розберуть будинок — камені-його і дерево-його і весь порошок  
[H5422](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0068](#) [H0853](#) [H6086](#) [H3605](#) [H6083](#)

הַבֵּית וְהוֹצִיאוּ אֶל־ מְתוּחַ לְעִיר אֶל־ מְקוֹם טָמֵא:  
 i-винесуть будинку — назовні за-місто на місце нечисте  
[H3318](#) [H0413](#) [H2351](#) [H0413](#) [H4725](#) [H0413](#) [H2931](#)

І розвалить той дім, і каміння його, і дерево його, і ввесь тинк дому, і винесе поза місто, до нечистого місця.

46 וְהָבֵא אֶל־ הַבֵּית כָּל־ יְמֵי הַסִּנְיָר אֹתוֹ יִטְמָא עַד־ הָעֶרֶב:  
 А-хто-входить до будинку всі дні замкнення його нечистий-буде до вечора  
[H0413](#) [H0935](#) [H3605](#) [H3117](#) [H5462](#) [H0853](#) [H5704](#) [H6153](#)

А хто входить до того дому всі дні, коли він замикав його, той буде нечистий аж до вечора.

47 וְהִשָּׁכַב בְּבֵית יִכְבֵּס אֶת־ בְּגָדָיו וְהֵאָכַל בְּבֵית יִכְבֵּס אֶת־  
 А-хто-лягає в-будинку випере в-будинку — одяг-свій а-хто-їсть в-будинку випере  
[H7901](#) [H3526](#) [H0853](#) [H3526](#) [H0398](#) [H0853](#) [H3526](#)

בְּגָדָיו:  
 одяг-свій

А хто лежить у тім домі, той випере одягу свою, і хто їсть у тім домі, той випере одягу свою.

48 וְאִם־ בָּא יָבֵא הַכֹּהֵן וְרָאָה וְהָיָה לֹא־ פָּשָׁה הַנֶּגַע  
 А-якщо прийшовши прийде священик i-огляне не поширилося ураження  
[H0935](#) [H0935](#) [H3548](#) [H7200](#) [H2009](#) [H3808](#) [H6581](#) [H5061](#)

בְּבֵית אַחֲרָיִי הַטּוֹחַ אֶת־ הַבֵּית וְשָׁחַר הַכֹּהֵן אֶת־  
 в-будинку після обмазування будинку — священик то-оголосить-чистим  
[H0853](#) [H2891](#) [H3548](#) [H0853](#)

הַבֵּית כִּי נִרְפָּא הַנֶּגַע:  
 будинок бо зцілюся ураження  
[H7495](#) [H5061](#)

А якщо знову ввійде священик і побачить, а ось — не поширилася зараза в домі по обтинкуванні дому, то священик візнає той дім за чистий, бо зараза вілікувана.

וּשְׁנֵי	אֲרֹזִים	וְעֵץ	צִפְרָיִם	שְׁנֵי	הַבַּיִת	אֶת־	לְחַטָּא	וְלָקַח	49
i-червону	кедрове	i-дерево	птахів	двох	будинку	—	для-очищення	I-візьме	
<a href="#">H8144</a>	<a href="#">H0730</a>	<a href="#">H6086</a>	<a href="#">H6833</a>	<a href="#">H8147</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2398</a>	<a href="#">H3947</a>	

תּוֹלַעַת וְאַזְבִּיבָה:  
ta-icop нитку  
[H0231](#)

I візьме він на очищення того дому два птахи, і кедрового дерева, і червені, та ісопу.

וְשָׁחַט	אֶת־	הַצִּפְרָן	הָאֶחָת	אֶל־	כְּלֵי־	חֶרֶשׁ	עַל־	מֵי־	חַיִּים:	50
I-заколе	—	птаха	одного	над	посудиною	глиняною	над	водою	живою	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6833</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3627</a>	<a href="#">H2789</a>	<a href="#">H4325</a>			

I заріже одного птаха до глиняного посуду над живою водою.

וְלָקַח	אֶת־	עֵץ־	הָאֲרֹזִים	וְאֶת־	הָאֲזִבִּיבָה	וְאֶת־	שְׁנֵי	הַתּוֹלַעַת	וְאֶת־	הַצִּפְרָן	51
I-візьме	—	дерево	кедрове	i	icop	i	червону	нитку	i	птаха	
<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6086</a>	<a href="#">H0730</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0231</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8144</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6833</a>	

הַחַיָּה	וְטָבַל	אֹתָם	בְּדָמָם	הַצִּפְרָן	הַשְּׁחוּטָה	וּבְמֵי־	חַיִּים	וְהִזָּה	אֶל־	
живого	i-занурить	їх	в-кров	птаха	заколотого	i-y-воду	живу	i-покропить	на	
	<a href="#">H2881</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1818</a>	<a href="#">H6833</a>		<a href="#">H4325</a>		<a href="#">H0413</a>		

הַבַּיִת שֶׁבַע פְּעָמִים:  
разів сім будинок  
[H6471](#) [H7651](#)

I візьме він кедрового дерева, та ісопу, і червені, і живого птаха, та й умочить їх у крові зарізаного птаха та в живій воді, — і сім раз покropить на той дім.

וְחָטָא	אֶת־	הַבַּיִת	בְּדָמָם	הַצִּפְרָן	וּבְמֵי־	חַיִּים	וּבְצִפְרָן	הַחַיָּה	וּבְעֵץ	52
I-очистить	—	будинок	кров'ю	птаха	i-водою	живою	i-птахом	живим	i-деревом	
<a href="#">H2398</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H1818</a>	<a href="#">H6833</a>	<a href="#">H4325</a>		<a href="#">H6833</a>		<a href="#">H6086</a>	

הָאֲרֹזִים וּבְאִזְבִּיבָה וּבְשֵׁנֵי הַתּוֹלַעַת:  
кедровим i-червоною ниткою  
[H0730](#) [H0231](#) [H8144](#)

I очистить він той дім пташиною кров'ю, і живою водою, і птахом живим, і кедровим деревом, і ісопом, і червенню.

וְשָׁלַח	אֶת־	הַצִּפְרָן	הַחַיָּה	אֶל־	מִחוּץ	לְעִיר	אֶל־	פְּנֵי	הַשָּׂדֶה	53
I-відпустить	—	птаха	живого	—	назовні	за-місто	на	поверхню	поля	
<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6833</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H2351</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H6440</a>		

וּכְפָר עַל־ הַבַּיִת וְיָשָׁה:  
i-здійснить-очищення будинок за i-стане-чистим  
[H2891](#)

I пустить він живого птаха поза місто на поле, і очистить дім той, — і він стане чистий.

זֹאת	הַתּוֹרָה	לְכָל־	נִגַע	הַצָּרַעַת	וְלַנְתֵּק:	54
Ось	закон	для-всякого	ураження	проказою	i-для-парші	
<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H8451</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H5061</a>	<a href="#">H6883</a>	<a href="#">H5424</a>	

Оце закн для всякої хвороби прокази та для паршів,

וּלְצָרַעַת	הַבְּגָד	וְלַבַּיִת:	55
i-для-прокази	одягу	i-для-будинку	
<a href="#">H6883</a>			

i для прокази одeжі, i для дому,

וְלִשְׂאָת׃ וְלִסְפָּחַת׃ וְלִבְהֶרֶת׃ 56  
i-для-плями i-для-висипу i-для-пухлини  
[H0934](#) [H5597](#) [H7613](#)

| i для напу́хлини, i для лишаю, i для білої плями, —

וּבַיּוֹם הַטָּהוֹר זֹאת תּוֹרַת הַצָּרְעַת׃ ס 57  
— i-в-день нечистого в-день щоб-навчати  
[H6883](#) [H8451](#) [H2063](#) [H2889](#) [H3117](#) [H2931](#) [H3117](#)

| для навчання на день занечіщення й на день відчіщення. Оце закон про проказу”.